ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 2 août 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle", a donné le 14 août 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 2 augustus 1991 door de Minister van Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid", heeft op 14 augustus 1991 het volgend advies gegeven :

Préambule.

A l'alinéa 2, il faut écrire :

"... notamment l'article 102, 1°, remplacé par l'arrêté royal du 16 novembre 1981".

L'alinéa 3 doit être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle, modifié par l'arrêté royal du 30 mars 1983, notamment l'article 7 remplacé par l'arrêté royal du 22 mai 1968 et modifié par l'arrêté royal du 1er octobre 1987, et l'article 8 remplacé par l'arrêté royal du 22 mai 1968;".

Dispositif.

Article 1er.

Dans la phrase liminaire, les mots "remplacé par l'arrêté royal du 22 mai 1968" doivent être insérés après la mention de l'intitulé de l'arrêté royal du 1er juin 1964.

Article 2.

De même, il y a lieu d'écrire :

"Art. 2. Dans l'article 8 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 22 mai 1968 ... (la suite comme au projet)".

Aanhef.

In het tweede lid dient te worden geschreven :

"... inzonderheid op artikel 102, 1°, vervangen bij het koninklijk besluit van 16 november 1981".

Het derde lid dient aldus te worden gesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1983, inzonderheid op artikel 7, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 mei 1968 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 oktober 1987, en op artikel 8, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 mei 1968;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In de inleidende volzin behoren de woorden "vervangen bij het koninklijk besluit van 22 mei 1968" te worden ingevoegd na de woorden die het opschrift van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 vormen.

Artikel 2.

Evenzo dient te worden geschreven :

"Art. 2. In artikel 8 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 22 mei 1968, ... (voorts zoals in het ontwerp)".

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	P. TAPIE,	premier président, eerste voorzitter,
	J. MESSINNE,	conseillers d'Etat,
	Y. KREINS,	staatsraden,
	F. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation,
	J. DE GAVRE,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame : Mevrouw :	J. GIELISSEN,	greffier assumé, toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.